

Universitäts- und Landesbibliothek Tirol

Konkrete Sachnamen auf ier - iere im Französischen

Federspiel, Maria

1935

B. Die ältesten französischen Sachnamen auf iere -iere

- 1.) **talaría** Knöchelteile
 Behälter, 14. Jh.
 langes, bis an die Knöchel reichendes Kleid.
apiciaria Bienenkorb
 Flügelschuhe
 13. Jh., s. hier 13. Jahrh., das im 16. Jh.
trivlinaria Speiseteppiche
 durch die dem lat. entlehnte Form apier ver-
acetaria mit Essig und Öl Angemachtes, Salat
 drängt wird;
hortaria Zwiebelpfeffer
 prov. apier 15. Jh. F E W 103 f.
sedularia Sitze, Polster zum Sitzen
 a q u a r i u m wasserbehälter bzw. a q u a r i a
tabularia Archivsachen
 afrz. nfrz. évier, évière 13. Jh., alt. prov.
lavandaria Wäsche
 signière 14. Jh. (frz. signière 14. Jh.) vgl.
faselaria Gericht von eingelegten Bohnen.
 FEW 116.

- 4.) Verschiedenes: cat. aguera, piem. igera, port. aguiara,
rataria Floss aguera.
actuaría Schnellsegler, (Schiff).
fractaria Sprenghammer des Bergmanns 13. Jh. bei
trabaria Blockschiß belegt; nfrz. cantier Bord.
nervicaria vielleicht Schuhriemen.

B. Die ältesten französischen Sachnamen auf iere - iere.

Nach dem kurzen Überblick über die Funktionen und die Ausbreitung
 des Suffixes arium, aria im klassischen und späteren Latein, gehe
 ich zu dessen Weiterentwicklung im frz. prov. über, soweit es in den
 Rahmen meiner Arbeit fällt. Es folgen nun die ältesten frz. prov. Bil-
 dungen, also diejenigen, die schon im Lateinischen belegt sind mit
 ihren Entsprechungen in den anderen romanischen Sprachen (mit Ausnahme
 des rumänischen).

1.) Behälter.

a p i a r i u m Bienenkorb

afrz., nfrz., achier 13. Jahrh., das im 16. Jh. durch die dem lat. entlehnte Form apier verdrängt wird; Bestiaire des Philippe de Thaon, prov. apier 15. Jh. F E W 103 f.

a q u a r i u m Wasserbehälter bzw. ^xa q u a r i a

afrz., nfrz., éviér, évière 13. Jh., alt. prov. aiguiera 14. Jh. (fz. aiguière 14. Jh.) (vgl. F E W 116. belegt;

cat. aguera, piem. igera, port. agueiro, span. aguera. ortter, span. mortero.

c i n e r a r i u m Aschenbecher

afrz. cendrier Aschentuch, im 13. Jh. bei Modus G. de Coinci belegt; nfrz. cendrier Herd, prov. cendrier Ofen;

cat. cendrer "Aschlaugensieb", it. cineraio "Aschenkrug" (it. cinerarium "Aschenkasten".) Femininbildungen dazu sind afrz. cendriere "Asche", cat. cendrara "Aschenkrug".

c o c h l e r a r i a "Löffel als Mass für Flüssigkeiten"

afrz. cuiller, cuillier, 12. Jh. (Wace). paniers aprov. culhier, 13. Jh. in der Vie de S. Honorat "Löffel", aprov. culhier "Getreidemass",

(cout. Bord;) salaria (cout. Bord;) cat. cullera, port. colher, it. cucchiaino REW 2012. span. salera, port. salaira,

v i v e r i u m nfrz. ist nur das fem. *cuillère* 14. Jh. erhalten., nfrz. *vivier* 12. Jh. "Fischteich",
c o l u m b a r i u m "Taubenschlag" *viveio*, span. *vivero*.
 afrz. *colombier*, das schon in der 1. Hälfte
 des 12. Jh. im *Bestiaire* des Philippe de Thaon,
 belegt ist. nfrz. *armaire*, afrz. 12. Jh. *armaire*,
 aprov. *colombier*, it. *colombaia*. erklärt die
m o r t a r i u m "Mörser", "Mörtel". durch, dass der Schrank
 afrz., nfrz. *mortier* seit dem 12. Jh. (Theben
 Roman) belegt; beschränkt war, in denen spe-
 prov. *mortier*, it. *mortaio*, "kleiner Schmelz-
 ofen", kat. *morter*, span. *mortero*.

2. o v a r i u m.

afrz. mfrz. *ovier*, *oviere* "Eierbecher" (Modus)
 bzw. *ovier* 12. Jh. *ovier* 12. Jh. *ovier*,
 kat. *ouer*, port. *oveiro*, span. *huevera* und
 afrz. *estier* 12. Jh., nfrz. *estier*, "Eier-
 huevero", it. *ovaia*.
p a l e a r i u m "Spreubehältnis".
 altfrz. nfrz. *pailler*, "Strohmiere" 13. Jh.
 aprov. *pallier* 13. Jh., cat. *paller*, port.
"Lagune".
palhiero, "Strohhaufen", it. *pagliaio*.
p a n a r i u m "Korb".
 afrz. *panier* 12. Jh. (port. *paneiro*), it. *paniere*)
 nfrz. *panier*
 aprov. *panier* 12. Jh., kat. *panero* REW 6187.
s a l s a r i u m bzw. *s a l s a r i a* "Salzfass" *saucière*
 afrz. *sauciere* 13. Jh., nfrz. *saucière*,
 kat. *salsera*, span. *salsera*, port. *salseira*,
 (it. *salsiera*).

v i v a r i u m "Behältnis für lebende Tiere"

afrz., nfrz. vivier 12.Jh. "Fischteich",
aprov. vivier, it. vivaio, span. vivero.
port. viveiro. anhang gebracht und als

a r m a r i u m ist frz. nur in gelehrten Bildungen er-
halten; nfrz. armoire, afrz. 12.Jh. armaire,
almaire. Wartburg FEW 140 f. erklärt die
gelehrte Bildung dadurch, dass der Schrank
früher auf vornehme Häuser ganz besonders
auf Klöster beschränkt war, in denen spe-
ziell der Aufbewahrungsraum für Bücher und
Reliquien armarium hiess.

2.) Verschiedenes. ist frz. nur in der kontraktierten Be-

a e s t u a r i u m bzw. ^{deutung "des Teufels" erhalten.} ¹⁾ aestarium: Gam. 391 b.

afrz. estier 12.Jh., nfrz. étier, "Zulei-
tungsgraben", in Urkunden des 14.Jg. finde
ich estiere als "Steuerruder" belegt;
gasc. ester, span. estero, port. esteiro,
"Lagune".

Für prov. estier REW 250 finde ich keine
Belege. vgl. ¹⁾ FEW 47.

s a g m a r i u m "Gepäck". 1903.

afrz. somier, "Gepäck" l.H.14.Jh., nfrz.
sommier "Balken",
aprov. saumier, "Wagenbalken", kat. salmer
"Tragsein", span. somero, it. somaio "Ladung"

1) Walter v. Wartburg, Französisches etymologisches Wörterbuch, Lfg. Nr. 1-17
Kurt Schroeder - Bonn und Leipzig 1922 ff. Carl Winter, Heidelberg.

s u d a r i u m bzw. ^xsudaria.

6. Die lat. noch nicht substantivierten afrz. suiere 12.Jh. wird von Gode-
aber schon als Adjektive vorhanden ¹⁾ wohl fälschlich mit essuyer
im Zusammenhang gebracht und als
"drap, linge qui sert à essuyer" er-
klärt. Es handelt sich eher um eine
Schweissdecke unter dem Sattel, wie
W.Foerster, Zfrph. 1, 158 annimmt.
Du Cange erklärt mlat. sudaria als
"stragulum quoequus insternitur, ne
eius sudor equitem inficiat". vgl.

1.) Behälter.

c auch REW 8423.

m i l l i a r i u m ist frz. nur in der abstrakten Be-
deutung "das Tausend" erhalten.

III. Feminina. afrz. caquier.

c a l d a r i a

"Kochtopf"

afrz. chaudiere 12.Jh.,

prov. caudera, kat. caldira, span.

caldera, port. caldeira, it. caldia,

engad. küdera, friaul. kaldiere.

REW. 1503.

t r a n s v e r s a r i a siehe t r a n s v e r s a r i u s.

v i r i d a r i a bzw. ^xv i r i d a r i u m

afrz. verger, 12.Jh. "Garten",

prov., kat. verger, span. vergel,

it. verziere.